

PATRIMONIO SONORO DE LA PROVINCIA DE VALDIVIA

REFERENCIA PACS:43.28.Bj

Barrie Villacorta, Luis
Socio del Centro de Música y Tecnología – Sociedad Chilena del Derecho de Autor
Miembro de la Sociedad Chilena de Acústica – SOChA.
Santa Filomena # 110
Santiago. Chile
Tel: 737 2813
Fax:735 4639
E-Mail: lbarrie@scd.cl

ABSTRACT

In the process of recovery of Heritage, specifically Intangible Cultural Heritage, the soundscape (of a region or place) can be considered Sound Heritage, when one takes into account the constant evolution in the parameters of cultural identity.

The project "Sound Heritage of the County of Valdivia", carried out by the anthropologist Jaime Hernández and the acoustic engineer Luis Barrie, applies these concepts from an experimental perspective.

The results of this project, a CD with recorded Soundscapes and an ethnographic description of the places recorded, are currently used as a teaching tool at the National Directive of Libraries, Archives and Museums.

RESUMEN

Cuando el Rescate Patrimonial considera la evolución constante en los parámetros de Identidad Cultural, el Paisaje Sonoro interviene dentro de lo que llamamos el rescate de Patrimonio Cultural Intangible. Resultado de esta intervención es el Patrimonio Sonoro.

El proyecto "Patrimonio Sonoro de la Provincia de Valdivia", aplica estos conceptos desde una perspectiva experimental, basándose en un equipo interdisciplinario conformado por el antropólogo Jaime Hernández y el ingeniero acústico Luis Barrie.

Los resultados de este proyecto, un CD con la edición de los Paisajes Sonoros registrados y una reseña etnográfica de los lugares de grabación, hoy son aplicados como herramienta pedagógica por la Dirección Nacional de Bibliotecas, Archivos y Museos.

OBJETIVO

El principal objetivo de este proyecto fue incentivar, a través del concepto de Patrimonio Sonoro, el interés sobre la relación que existe entre Sonido, Individuo y Entorno.

FUNDAMENTO

La estrategia de muestreo que se utilice en cualquier proceso de síntesis, debe poder identificar principalmente todos aquellos elementos que contribuyen en una mayor proporción a la probabilidad de movimiento.

Sin embargo, cuando utilizamos el sonido como herramienta de síntesis de un escenario vivo, este proceso agrega otras expectativas que no son posibles de medir a través de una media aritmética.

La Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Austral de Chile, ciudad de Valdivia, manifestó su interés sobre esta materia y fue con Jaime Hernández, antropólogo, con quien se desarrolló finalmente este "Patrimonio Sonoro de la Provincia de Valdivia".

METODOLOGIA

"Patrimonio Sonoro de la Provincia de Valdivia", proyecto con bases en el Paisaje Sonoro, se inicia elaborando un guión que integra una estrategia concreta de muestreo y la intención de entregar al oyente un orden que incentivara la audición continua del registro (disco de 50').

Durante la ejecución del proyecto nos encontramos con que ambos objetivos eran más accesibles desde una conciencia orientada al valor único e irrepetible de cada registro y no sobre la perspectiva estadística de la representatividad. Esto dio como resultado un material sonoro de mayor carga simbólica y al mismo tiempo, de gran flexibilidad al momento de recreación de la imagen sonora.

En coordinación con el Museo Histórico de Valdivia, la Dirección Nacional de Archivos, Bibliotecas y Museos, el Instituto de Antropología de la UACH, Comité de Defensa a la Flora y Fauna y la Secretaría Regional Ministerial de Educación a través de su Subdirección Provincia de Valdivia se recopilieron antecedentes como: Mapas Comunales de las doce que pertenecen a la Provincia, Mapa Socio-económico de cada una de ellas, Estudios de la Gobernación Provincial sobre estado Productivo, Mapas de los Nichos Ecológicos, actuales trabajos de los antropólogos de campo, etc.

Durante los dos meses de trabajo en terreno se registraron imágenes sonoras de procesos productivos, comerciales, de transporte terrestre y fluvial, eventos de recreación y religiosos. Además, se logró el rescate de una parte de tradición oral existente aun en las comunidades mapuches de Maihue y Pilolcura, cordillera y costa respectivamente, incluyendo su entorno natural y climático.

RESULTADOS

Los tracks son:

1. LLUVIA: A través de un guión basado en la lluvia valdiviana y la función de la radio AM dentro de la Provincia, se muestran los dos espacios sonoros que conviven a distancia: el locutorio y el lugar del auditor.

2. ANDRES ALBA – parte 1: Recreación del paisaje sonoro evocado por don Andrés Alba, quien dice en lengua mapuche la petición que hacían las antiguas cuando se iba al bosque a buscar, en la vertiente, el polvo para teñir sus ropas.
3. CALLE-CALLE: Es el nombre del río que cruza la ciudad de Valdivia y el track muestra una visión oficialista de su Avda. Costanera.
4. TREN: Interpreta los paisajes sonoros que evoca el narrador, don Sergio Quezada, quien habla del auge y decadencia del ramal ferroviario Valdivia – Antilhue. En trabajo en conjunto con los ferroviarios de la estación de Valdivia, se realizó la grabación de dos viajes en la máquina a vapor 534 de la British North. Luego, en sesiones especiales se realizaron tomas específicas del funcionamiento de la máquina.
5. PUIHUA: Viento cordillerano grabado en Maihue al inicio de la primavera de 1999.
6. DER SPIEGEL: Alegoría a la historia contada por doña Elfride, descendiente directa de los colonos alemanes que llegaron a Valdivia en fines del siglo pasado. Incluye registros sonoros existentes en el Museo Histórico de la ciudad de Valdivia.
7. “...BAJANDO EL LOBO TEMPORAL SEGURO”: Paisaje sonoro del Mercado Fluvial de Valdivia, mostrando su tradicional relación con los lobos marinos. Incluye historias contadas por don Eusebio, ayudante en el mercado, amaestrador y amigo de Pancho, Goloso y Glotón, los lobos que llegan al mercado.
8. ANDRES ALBA – parte 2: Don Andrés relata el origen de su ascendencia, que data desde la llegada de los franciscanos a la costa de Valdivia, específicamente a las tierras del cacique Anticoi, ocurrida antes de 1817. La historia termina con el primer Alba establecido en la península de Chan-chán, completado con el último paisaje sonoro: el Mar de Niebla.

CONCLUSIONES

La realización de este proyecto permitió observar la relación entre Sonido y Cultura, en el entorno y contexto de la Provincia de Valdivia. Dada la condición evocativa del Paisaje Sonoro, fue posible crear representaciones alegóricas e interpretativas de historias de la tradición popular, logrando niveles de comunicación que validan el material como herramienta pedagógica.

Finalmente, en el diseño de cualquier imagen sonora existen, durante los procesos de Registro y Edición, aspectos experimentales que dadas las actuales facilidades técnicas, intervienen el rescate patrimonial oficialista dándole mayor espacio a la libertad interpretativa. Reconociendo esta disponibilidad y también el roce emocional producto del trabajo en terreno, “Patrimonio Sonoro de la Provincia de Valdivia”, no impone el rótulo de muestra representativa a las imágenes captadas, si no más bien el de una delicada coincidencia.

AGRADECIMIENTOS

Fondo Nacional de Desarrollo de las Artes y la Cultura – FONDART 1999.
Dirección Nacional de Bibliotecas, Archivos y Museos – DIBAM.
Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Austral de Valdivia – UACH.
Museo Histórico y Antropológico van de Maele.
Museo de Sitio Fuerte de Niebla.
Centro de Música y Tecnología de la Sociedad Chilena del Derecho de Autor – SCD.
SONUS S.A.
DXB Chile Ltda..

REFERENCIAS

Murray Schafer (1977). "The Soundscape, Our Sonic Environment and the Tuning of the World". Ed. Destiny Books.

J. L. Carles, F. Bernández & J. De Lucio (1992). "Audio-Visual Interactions and Soundscape Preferences". Landscape Research, Vol. 17(2), 52-55.

I. López Barrio, J. L. Carles, J. Iñigo (1995). "La identidad sonora urbana. Espacios simbólicos". Tecniacústica, 219-222.

M. Karmele Herranz, I. López, D. Páez (1996). "Bienestar subjetivo con el ambiente acústico: afecto positivo y afecto negativo". Revista de Psicología Social Vol. 11 (1), 103-110.

J. L. Carles, I. López. "El estudio de Paisajes Sonoros". Arbor, 95-109.

I. López Barrio, J. L. Carles (1995). "Madrid. Acoustic Dimensions of Inhabited Areas: Quality Criteria". The Soundscape Newsletter, 6-8.

I. López Barrio. "Factores de Valoración y Teorías Explicativas de Efectos del Ruido". Revista de Acústica, 25-31.

J. L. Carles y S. Pagán (1991). "Estudio de un Paisaje Sonoro Rural: El caso de Uruña (Valladolid)". Revista de Folklore Nº 138, 195-1998.